

**Michoacán**  
**Motín, 09.23**

**Simplified Latitude/Longitude:**

18.329997, -103.466328

**Recipient:**

King Philip II

**Recipient Place:**

Madrid

**Corregidor:**

Gonzalo Hernández

**Escribano:**

Gonzalo Hernández ;Baltasar Dávila Quiñónez; Sebastián Romano

**Other Assistance:**

Baltasar Dávila Quiñónez; Sebastián Romano

**Witnesses:**

Juan Alcalde de Rueda

**Date:**

1580-06-03

**Languages:**

Mexicana; Tarasca; "Four unknown languages"

**Raw 1: Province:**

Al primer capítulo se responde, por lo que se me está como tido por el señor alcalde mayor que es, tratar de cinco pueblitos que están poblados en este río de Tláctictla, y del partido de Motín y Pomaro, que es corregimiento y cargo por sí, que está, adelante deste dicho río y sitio dél, hacia la parte oriental, en esta dicha provincia y alcaldía mayor que cae entre la provincia y alcaldía mayor de Zacatula: que están vecinas, estas dichas tres provincias, a la costa y riberas del Mar del Sur. Hallan haber sesenta leguas desde Colima a Zacatula, por esta costa adelante, y, desde Colima a este río, veinte leguas, y, de aquí a Zacatula, las cuarenta. Y en este dicho río, en todo

lo poblado dél, y en la jurisdicción de Motín y Pomaro, de que tengo de dar relación, no hay pueblo ninguno de españoles, ni nunca lo ha habido desde que se ganó hasta ahora, por no ser tierra llana ni fértil, sino pobre y de mucha serranía y esterilidad.

### **Raw 2: Conqueror or Discoverer of Province:**

Al segundo capítulo, se responde que los descubridores, desta provincia fueron los mismos conquistadores y descubridores de Colima, según a muchos dellos yo oí decir en diversas veces y los naturales desta dicha tierra dicen, y consta por algunas encomiendas de indios que en esta provincia hay, desde su antigua toma y conquista, hechas en vecinos de Colima, así como en conquistadores, pacificadores desta Nueva España y sus provincias de los cuales, y de sus nombres y capitanes, hablará el autor a quien se comete o cometiere su descripción, a que me remito.

### **Raw 3: Climate:**

El temperamento y calidad desta provincia y comarca es cálido, que contiene sitios enjutos; la calor es templado, salvo por abril, mayo, junio y agosto, que encienden más las calores con gas de bochornos, que nosé pueden dormir la noches con ellas, y con los muchos zancudos que hay en este dicho tiempo; que pican de noche y ayudan a despertar a menudo. La tierra es frías. Como dicho tengo, de muchas serranías, de las con montañas y de las sin ellas; y, por ser tal, hay tantas quebradas y barrancas, que se andan, por dondequiera que vayan, con mucho trabajo. Los aires que hay son: sanos y los más ordinarios, corren de la mar en todo el año. Algunos huracanes suele haber en esta provincia, de vientos tan recios; procedidos desta Mar del Sur, algunas veces con lluvia y, alguna; sin ella, que viene con tanto ímpetu, que derriba muchos poderosos árboles por bien arraigados que estén, que, la huerta de cacao que coge, deja desmochados los árboles de sus sombras; de tal manera, que deja el árbol de cacao al sol, con notable daño, y perjuicio; aunque esto acontece de tarde en tarde.

### **Raw 4: Geography:**

Los ríos que hay en esta mi descripción y comarca son dos, y principales, que es, el uno, éste que llaman de Tlatictla y, otro, el de Cachan, que está en términos de Pomaro; que, deste río a aquél, hay catorce leguas; y es mayor que éste de Tlatictla, por tener más larga su corriente. Las demás aguas son de arroyos que corren en poca cantidad de aguas, que los más se secan en el más seco tiempo del año, que es por abril, mayo, y junio; y, por esta causa, y por ser sus corrientes entre cerros, son aguas de poco provecho, y, si algunas tierras hay cerca, son pocas y angostas, y no se cogen frutos de maíz de ellas por la causa susodicha.

### **Raw 5: Native Population:**

Los pueblos que en esta dicha comarca y costa hay son pequeños y de poca gente, aunque los naturales dicen que habían más en tiempo de su infidelidad. Están poblados en lugares y partes

comodadas, porque, gobernando en esta Nueva España el ilustrísimo visórrey don Antonio de Mendoza, defelizmemoria, mandó a un caballero que se llamaba Hernando de Alvarado, que era alcalde mayor de la provincia de Colima y destos Motines, que entonces era toda una jurisdicción (lo que ahora no es), que los pueblos que estuviesen en quebradas y arcabucos y lugares no aco modados, que los sacase de allí y poblasen en partes y sitio de bue nos asientos, donde pudiesen ser visitados de sus curas y religiosos, y de las justicias de su Majestad. Y, así, el dicho Alvarado, con el mejor acuerdo y consejo que pudo, mudó los dichos pueblos de sus antiguos sitios adonde al presente están, por ser mejores asien tos y lugares; aunque dicho mudamiento de pueblos costó a muchos indios e indias las vidas, por sacarlos, como se sacaron, de sus rincones y naturaleza, a otras aguas y asientos nuevos.

La forma y manera de los pueblos, en esta tierra, es que las igle sias están en medio del pueblo, con sus cementerios cuadrados, y cercado enfrente de la puerta principal della. Los indios están pobla dos a la redonda de ella, como que la cercan, sin tener calle ningun a ni plaza ninguna, si no es algún patiecico que hay, adonde hacen tiánguez algunas veces, y allí ponen la picota para corregir y castigar a los delincuentes. Sólo el pueblo de Pomaro, en esta comarca, tendrá cien vecinos, y, el de Tlatictla, deste río, casi otros tantos; y aun dudo que lleguen a ciento. Los demás serán como de a veinte o treinta, y de cuarenta, y de cincuenta y dos o tres, que hay hasta de a cinco indios; los cuales son muy inclinados al vicio de la beodez, y tanto, que, apenas es el muchacho de doce años, cuando sabe ya llegarse entre los suyos. Y el vino de que usan es de maguey y ciruela, que, en algunos pueblos desta comarca, hay en abundancia dello. Son inhábiles y torpes, de bajo y rudo entendi miento, y gente de muy poco ánimo y poca verdad, prestos a todo género de malicias, y en espías y asechanzas; y, para el bien, como dicho es, incapaces de razón. Hablan en tres o cuatro maneras de lenguajes, que es su natural, y entienden casi todos la lengua mexicana generalmente, y muchos dellos la hablan, aunque corrupta. Andan vestidos de camisas y zaragüeles y mantas delgadas encima, los más, y, algunos, de chamarras y calzones, y algunos (aunque pocos) traen capas y capotes y sayos.

#### **Raw 6: Elevation:**

El altura y elevación del polo no lo sabré decir, porque no lo entiendo, ni se me alcanza más de que he oído decir que Colima está en dieciocho grados y siete minutos, y, Zacatula, en los dieciocho grados; y, estando este sitio y comarca en medio destos pueblos, será, según mi imaginar (si lugar para ello hay), en el mismo número poco más o menos.

#### **Raw 7: Distance to Spanish Settlement:**

Está esta provincia, de la ciudad de México, adonde la Audiencia Real reside y en cuyo distrito está, y en donde el éxcelentísimo señor don Martín Enríquez, visorrey y gobernador y capitán general asimismo reside, al pie de cien leguas, pocas menos. La dicha ciudad y su sitio, considerándola desde ejsta provincia, cae y sitúa hacia el oriente, la tierra adentro. El camino que

de aquí va para allá es trabajoso hasta salir a Patzcúaro y, de allí allá va bueno, a causa de haber ríos y cuestras y québradas.

### **Raw 8: Difficulty of Journey to Spanish Settlement:**

Las leguas que hay, de aquí a Colima, son casi veinteno veinte; yendo de aquí para allá, hay dos cuestras que subir y des cender, la una mayor que la otra, en distancia de ocho leguas, y, entrando en la jurisdicción de Colima, está el camino llano, con algunos reventones (aunque pequeños) hasta allá. Y, desde Colima para Zacatula, vienen por este camino que dicho tengo. Y, pasando por estos dos puertos, llegan a Tlatictla, adonde se remata este río y entra en la mar; y, de allí, van costeando, unas veces caminando por las playas, orillas de la mar, y otras, subiendo y descendiendo cuestras que se atraviesan a rematarse en la mar, cuyos acabos son de peñas tajadas y arrecifes, que es imposible pasar a pie ni a caballo por allí porque bate la mar en ellos; y, a esta causa, es tra bajo este caminó de andar, así por lo dicho, como por haber ríos y arroyos en él, y cerros altos y pequeños, hasta cerca del rio grande de Zacatula, en donde hay muchos caimanes y muy terribles.

Otra población que de españoles sea no la hay por aquí, más de que algunos españoles, por sustentarse y sustentar y beneficiar sus haciendas de donde se mantienen, residen en sus huertas de cacao, Cómo ya hago en esta mía. Colima cae, considerándola desde este lugar donde yo resido, hacia la parte occidental, poblada y metida algo en la tierra adentro; y, de la mar a ella, hay nuevé leguas. Y Zacatilla y su sitio están, considerándola deste este sitio y río, hacia oriente, por la costa adelante; el camino que hay de aquí allá, por la fragosidad susodicha, no lleva derecera, sino que va torci do, unas veces metiéndose en la playa de la mar y, otras, saliendo de la playa hacia tierra, torciéndose en muchas partes y muchas veces.

### **Raw 9: Origins and Founding Details of Locations:**

Los pueblos deste río de Tlatictla son cinco y, contándolos desde el río, el primero cerca de su nacimiento se llama, en lenguaje de los naturales, Borbitni, que quiere decir en la castellana “lugar de plumas”. Es pueblo que tiene hasta veinte y cinco o treinta indios; no tiene cacique ni gobernador, porque son muertos, sino un alcalde cadañero que lo rige, y está sujeto al pueblo de Aquila. Porque este pueblo, y Oztopila, son sujetos del, dicho pueblo de Aquila, y suelen darse en corregimiento a causa de ser de la real Corona de su Majestad. Tienen buenas tierras, de húmedo y riego, que ningún otro pueblo tiene en esta provin cia, sacando a Quacomán, que está hacia tierra dentro.

Oztopila está a tres leguas deste pueblo, hacia oriente y hacia Pomáro, en uri buen sitio llano y cercado de sus tierras, que hacen un llano hondo, con un arroyo razonable de buen agüa que viene a dar en este río de Tlatictla, por cima del dicho pueblo de Ihuitlan, rodeando unos cerros grandes cuya cumbre y cordillera se atraviesa entre este pueblo y él; que, para ir deste pueblo de Ihuitlan allá, se sube este puerto. Llaman los naturales a este pueblo, Dibon, porque el ídolo dellos dicen que se les aparecía en aspecto de rana, por lo que quiere decir, en la castellana,

"lugar de ranas". Está este pueblito situado entre Ihuítlan, susodicho, y Miahuatlán, sujeto de Pomaro. Hay, dél a Miahuatlán, cuatro leguas de cuevas altas en medio, y luego, más abajo, está el pueblo de Coxumatlan, como a una legua pequeña el río abajo, situado en un alto.

Llámase Coxumatlan, por lo que diré: cuexomatlan es una como esportilla o esterilla, que se hace de carrizos majados y allanados, y después tejidos, en que las indios echan la masa del maíz cuando lo muelen, y de allí toman aquella masa para hacer las tortillas. Llámase así este pueblo porque, en el sitio viejo donde antes antiguamente estaba poblado, había allí una piedra que de su naturaleza tiene la forma y hechura casi deste cuexomatlan, y por esto se llamó este pueblo así. Cuexomatlan es pueblo que contiene hasta treinta y cinco, poco más, vecinos; tienen, que se aprovechan deste río en cuya vecindad están poblados, tierras de riego, y tienen cacahuatales, de que se sustentan y se ayudan, y muchos platanales, con otras frutas de la tierra; de las de Castilla, si no son naranjos y limas y limones, que se dan muy buenos, no hay otra fruta.

Más adelante, hacia la mar, el río abajo, está poblado un pueblo que se llama Oztutla, a una legua de Cuexumatlan: tiene como hasta cincuenta indios, y llámase en su lenguaje Vanun, que en la castellana podremos decir "zorrillo". En esta tierra hay un género de animales, que casi semejan a las zorras de España y son de pequeño cuerpo, que en la lengua mexicana se llama ozro, y, por esta causa, se llama el pueblo Oztotlan. Y la causa por que así se llamó, informándome de los antiguos y más ancianos destes naturales del dicho pueblo, es que dicen que el enemigo infernal, como señoreaba en esta tierra y traía engañados a estos miserables, que, en aquella forma de animal, se les aparecía y hablaba con ellos, y, razonado que había, lo veían entrarse por una cueva pequeña que al pie de un cerro había, adonde antiguamente estaba la mayor parte deste pueblo. La cual cueva yo vi y, el día de hoy, está cerrada de tierra, porque no señala ni parece allí peña ninguna, sino todo es tierra; y en aquel agujero había, cuando lo vi, un hormiguero, y la cuevezuela estaba llena de estiércol de hormigas. En memoria deste ídolo, tenía el pueblo, antiguamente cuando en él creían, una figura deste ídolo a la semejanza dicha del animalejo que dicho tengo. Y este ídolo era de pedernal leonado, picadillo de negro, con cabeza, cuerpo, orejas, pies y manos y cola.

Y parece que, en el dicho pueblo, había dos indios hermanos que presumían de descender de linaje de caciques y como atales, o ellos que se tomaron el cargo de guardar aquel ídolo, o que los antiguos pasados lo dieron a estos hermanos, que, con la guarda y tenencia dél, vivían tan soberbios, que los demás macehuales no se podían averiguar con ellos de hinchados. Y, algunas veces, decían que ellos eran señores solamente y que, otros, ninguno, porque los otros no tenían ni darían las insignias de cómo lo eran como ellos la podían dar, no entrando a ésta los demás indios. Y, como lo decían tantas veces, plugo a nuestro señor que el gobernador y cacique de allí, que es el día de hoy vivo, un indio antiguo y bueno para indio, estando los dos hermanos fuera de la casa donde vivían, entró dentro en ella y, no solamente les miró los escondidijos, pero también les cateó la tierra. Y topó con el ídolo enterrado, metido en una olla, envuelto en unos pañuelos y algodones, y sacóle de allí y lo mostró al pueblo, reprehendiéndoles si por ventura eran todos en aquella voluntad. Y todos dijeron que no, sino solos los dos hermanos. Deste hecho se dio noticia

al vicario del partido que entonces los tenía, el cual lo remitió al santo y reverendísimo obispo don Vasco de Quiroga, que nuestro Señor tiene en su reino, quien hizo sobre ello castigo a los culpados, haciéndolos ir a Patzcuaro, adonde hicieron pública penitencia y, hecha, se volvieron a su tierra de Oztutla. De todo esto, hablo como persona que lo vi, y pasó en mi tiempo; que podrá haber, desde que esto pasó, como trece o catorce años, y como encomendero que soy, por la gracia de Dios nuestro señor y por la bondad de nuestro señor el rey, deste pueblo de Oztútla y del de Coxumatlan sobre dicho, por intervención de Mari López de Robles, mujer que fue de uno de los primeros descubridores y conquistadores desta Nueva España; de cuya causa, no habiendo hijos del primer marido, sucedió ella en estos pocos de indios.

Los cuales tienen riegos y laderas de una sierra grande que llaman Cataguíj que quiere decir, en la lengua castellana, sierra de tierra, la cual es buena para hacer rocas. Tiene buenos costados, y en lo alto della en muchas partes, para en tiempos de aguas. Tiene este pueblo cuatro calles: una, a un costado de la iglesia, y otra, al otro; y otra, delantera, después del cementerio, y otra, en las espaldas della, que yo hice trazan para ponerla en alguna policía. Tienen riego\$ asimismo, y son hombres que se dan buena maña a hacer presas, por la costumbre que tienen de siempre las hacer. Algunos indios tienen cañahuatales. Es tierra de ciruelas, mague yes, plátanos, aguacates, tomates, y ajís, maíz, frijoles y algodones; aunque no con mucha cantidad, por la estrechura de la tierra.

Es pueblo que tiene el asiento enjuto, mejor que Cuexomatlan: aunque está Cuexomatlan más alto, es tierra barrial que, en tiempo de aguas, hace lodo; y el otro es arenisco, que no ha acabado de llover cuando está seco. Más adelante, el río abajo, está uii pueblo que se dice Hualoxa: tiene hasta veinte y tres o veinte y cuatro indios vecinos. Está asentado en sitio alto y más hacia la mar, que tiene los mismos aprovechamientos que ejstotros, y riegos. Y, por ser indios lerdos y haraganes, amigos de holgar, padecen necesidad por no querer trabajar. Y, si los apremian las justicias, se huyen y se van a otras provincias. Éste es pueblo sujeto al corregimiento de Maquili, y Tlatictla también.

Este Tlatictla es el pueblo de que arriba hice mención, que está a ía boca de la mar; pueblo del mejor asiento que hay en toda esta provincia, que señorea la mar y, el mismo pueblo, está asentado a la orilla de la mar y, a un lado, hacia la banda oriental, está el pueblo. Aprovechase este pueblo del marisco, de pescar y hacer alguna sal, y comer cangrejos y almejas, y otras cosas que de la mar se sacan. Es sujeto este pueblo, con el de Gualoxa sobredicho, al pueblo de Maquilé que anda en un corregimiento. Tiene un pedazo de húmedo, de que algunos se aprovechan. No tiene riegos, aunque es tan arrinconado al río, porque nunca se amañan a sacar aguas ningunas. Críase algodón en cantidad en contorno deste pueblo, y mucha haba blanca que llaman chonetli, que, cuando hay hambre y no hay maíz, comen estas habas desleídas en agua, moliéndolas y cociéndolas primero, y beben este brebaje blanco.

**Raw 10: Painting/Map of Place:**

N/A

**Raw 11: Local Jurisdiction:**

N/A

**Raw 12: Local Towns and their Jurisdictions and Difficulty of Journey/Geography:**

El pueblo de Ihuitlan, de que primero tengo dicho en esta relación que hago de la población deste río, está, de su cabecera, a tres leguas, puerto en medio para ir a la cabecera; el pueblo de Gualoxa está, de su cabecera Maquili, a ocho leguas; Tlatictla está, de la cabecera de Maquili, a cinco leguas. Está Maquili sobre el río de Aquila, de quien no trato, ni de la población deste río, por haberlo cometido el señor alcalde mayor a otra persona que, de su demarcación y propiedad, tratará más en cuanto a los sujetos que tienen en este río aquellos dos pueblos que son cabeceras: Maquili y Aquila

**Raw 13: Location Name and Local Language Origins:**

N/A

**Raw 14: Local Hierarchy and Customs:**

Los pueblos que tengo referidos en este dicho río, y aun los demás de Motín y Pomaro que tengo por decir, cuando adoraban a ídolos y en tiempos de su gentilidad, se averiguó que nunca fueron sujetos a ningún señor natural, ni unos a otros se sujetaban; y así se halló en ellos, cuando los conquistadores los sujetaron, que fue sin guerra, sino por halagos y buenas razones. Halláronlos pobres y desnudos, en carnes, así ellos como ellas; usaban los indios traer, el cabello crecido y trenzárselo como las mujeres en estos tiempos, y todo lo demás de sus personas descubierto, con un hilito en la cintura, en el cual ataban el miembro genital por el picó y capullo; de manera que la cintura, y este hilo de la cintura, eran las mejores ropas que en sus personas traían. Ellas traían unos trapos groseramente tejidos en la cintura, de muy tarde en tarde lavados, y tan cortos, que apenas les cubrían las rodillas, los pechos de fuera y las piernas por el consiguiente.

En los más pueblos desta comarca, no había caciques ni señores, y, al que respetaban por cacique y mayor, era al que mejor maña se daba a sembrar gran sementera; y, como cogía mucho maíz, allegábansele convidados y, así, le respetaban por más principal que a los demás. Nunca supieron dar tributo, porque, como eran pobres, no tenían ropas; aunque tenían algodón, no se aprovechaban dél, sino para ofrecerlo a los ídolos; ni tenían oro ni plata: aunque la tierra es de oro: en algunas partes en esta provincia, y bien cercano y vecino deste río, no lo sabían sacar ni aprovecharse.

De los ídolos y dioses que tenían, son en esta manera: que, al pueblo de Ihuitlan, se le aparecía el ídolo envuelto en plumas o entre plumas, cuando hablaba con ellos, y, por esta razón, el pueblo se llamó Ihuitlan, que quiere decir “pueblo o lugar de plumas”.

Y, lo mismo, se llamaban los demás según el nombre o apellido de sus ídolos. Y Oztutla, lo mismo, por ser el ídolo de aquel pueblo y de aparecerse en la forma del animal llamado oztol.

Como más adelante más se especificará, hacían a este ídolo de Oztutla, en cada año, ciertas fiestas, en las cuales concurrían las gentes de todo este río, y contribuían en llevar caza y montería para los banquetes. Y el pueblo hacía cantidad de vino y comidas para todos, y, hechos sus sacrificios, de matar a algún cautivo y ofrecerle la sangre y el cora zón al ídolo con perfumes de copal, bailaban, comían y bebían, hasta que caían de puros beodos. Y esto mismo hacían en Motín y Pomaro.

### **Raw 15: Systems of Governance and Politics:**

La manera que tenían de gobernarse, aunque no tenían gobernador, era que vivían por familias, cada padre con su mujer e hijos por sí, apartado en algún arroyo o fuente, o sobre algún lado deste río, y, del otro, allí hacía su sementera; y se estaba quieto, si no era cuando tenían alguna guerra de los tarascos, que, algunas veces, les entraban y cautivaban, mataban y comían; y, lo mismo, les daban guerra los epatecos, que están hacia el poniente a siete leguas de aquí, que era gente advenediza de la provincia de los tarascos y se apoderaron en esta tierra y costa de Mar del Sur, los que eran muy grandes comedores de carne humana, como los mismos tarascos. Y con los unos y con los otros tenían guerras. Y, para aviarlas, en teniendo noticia que venían enemigos, juntábanse todos en casa del mayoral y ordenaban sus concejos dellos como mejor podían, convocando a sus vecinos para que saliesen ala ayuda. Y, así, se defendían de sus enemigos, hasta echarlos de sus casas y tierras.

Los géneros de sus armas, que tenían, para defenderse y ofender, eran arcos y flechas y sus carcajes, y unas rodela redondas, de cua tro o cinco palmos de ancho, hechas de caña que llaman otlates, hendidas delgadas; y, juntando una vara destas con otra, y otra con otra, ibanlas tejiendo con mucha sutileza, que quedaba, de varas, un lienzo tejido; y, después, tejían otras del mismo tamaño y manera y, acabadas de tejer estas dos telas de varas, juntaban una tela con otra, cruzándolas y péspiitándolas con mucho primor, y cercenaban esta rodela redonda, y, poniéndole sus manijas, quedaba hecha una arma para defenderse de las piedras y flechas de sus contrarios; que ésa era tan tiesa arrodela, que apenas entraba la flecha, por la mucha dureza que tenía. Y, para defender sus cuerpos y personas, usaban de otra arma que llaman ichcaxicoli, que eran como una manera de colchas, de mucha cantidad de algodón hecha, y después, tupido aquel algodón, quedaba de un grosor de un dedo, poco más o menos. Y, tejida esta colcha, hacían lo que querían de ella: morriones y sayos y escarcelas, y otras formas de armas duras como querían; y, si estaba bien hecha, no les podía entrar flecha.

La gente desta provincia no era demasiado belicosa, ni tampoco dados a toda cobardía, que siempre huyesen de sus enemigos, antes se sabían resistir, y defender sus casas y tierras. Tenían antigua mjenjte, siendo gentiles, por principal comida, tamales, y, por principal bebida, pinoles, que son polvos de maíz tostado y batido en agua. Esto bebían por cosa muy singular, que aun el día de hoy lo usan; aunque no están mal con el cacao, sino muy bien, porque es bebida más suave, y que más harta y que da mejor contento. Y muchos españoles, y aun religiosos lo beben, porque se hallan bien con ello.

Criaban aves de las naturales desta tierra, que son más grandes que los pavos, y comían carnes cazadas, como venados y puercos monteses; comían tigres y leones y tejones enhornados, cuyas carnes les sabían muy bien, cocidas con su chile y pipián. Y criaban una casta de perros para comer, que tenían el pelo muy corto y, con poco mantenimiento, engordaban y criaban enjundias, y estando así gordos, los mataban y hacían banquetes; y esta casta de perros: ha perecido, que no hay ninguno. Ahora crían, cuando quieren, muchas aves castellanas, y de la tierra también; aunque, desde que hay hambres, parece esta cría por falta de maíz. No crían puercos, ni ovejas ni cabras, porque no se atreven por ser flojos. Y, porque tengo dicho del hábito y trajes que traían y traen, en un capítulo antes deste, no lo pongo aquí en éste.

### **Raw 16: Geography of Location and Local Names for Geography:**

El pueblo de Ihuitlan tiene su asiento en tierra llana, casi en el plan del río; y el asiento del pueblo, y su circuito, se riega, en tiempo de seca, con una acequia del agua que del río sacan. Créase algodón, maíz y frijoles, calabazas de la tierra, cuauhcamotes y camotes, melones (si lo siembran), y hortaliza; también hay muchos platanales. Es tenida por tierra no muy sana, porque toca en húmeda; enferman muchas veces los indios, y se mueren, por la mucha humedad que tienen, y más en tiempo de aguas. Está este pueblo asentado al pie de una gran sierra, que se llama, en la lengua de los naturales, Puhuhuari, que quiere decir, en la castellana, “sierra corcovada”, y así lo está ella. Ésta se atraviesa entre este pueblo de Ihuitlan y Oztupila, que es delante, subiéndose desde Ihuitlan y bajando a Oztupila; es opinión de muchos, que hay tres leguas de camino, desde dicho pueblo de Ihuitlan y Oztupila. El pueblo de Coxumatlan, como tengo dicho antes de ahora, está asentado en un alto, enjuto en tiempo de seca, aunque, en tiempo de aguas, hace lodazales hasta que deja de llover. Goza de buenos aires de lamar; tiene el río muy abajo, que con trabajo bajan por agua del río grande, que lo tienen hacia el poniente. También tienen un arroyo hacia el oriente, de que se aprovechan para él beber y bañarse, y descenden con trabajo a subir agua; aunque no tanto como del río grande. Entre este pueblo y el río grande, tengo mi huerta de cacao, y asiento y morada, que se riega la dicha huerta con el agua del río. La huerta es de poca cantidad, en una ladera y falda del cerro sobre, el que está el pueblo asentado. El río arriba, por cima del pueblo, y el río abajo, por debajo del pueblo, tienen los indios deste pueblo susodicho de Coxumatlan huertezuelas de cacao, de que cogen cacao con que se sustentan, y mantienen muchos platanales, mameyes, aguacates. Créase algodón, y los demás aprovechamientos que dije de Ihuitlan. Hay, desde pueblo a la mar, cuatro leguas.

Una legua río abajo, hacia la mar, está el pueblo de Oztutla, en una ladera de un cerro grande que los naturales llaman Catagui, que quiere decir “sierra toda de tierra”, aunque ella, no lo es, porque descubre en muchas partes grandes peñas bermejas, y alta gradas. Es de mucha altura, y hace una loma que corre, desde los términos de Coxumatlan, hasta los de Tlatidla, que es en la mar, adonde hace pie y cabo. Está a la una mano del río, como encaramos hacia la mar y vamos allá, a mano derecha; tiene montes no de mucha altura, sino parrados y revejidos, por causa de haber muchas peñas y aspereza dellas. Está esta sierra, y el lomo della y su asiento, entre este río

de Tlatidla y el de Epatlan, cuya descripción se cometi6 a Diego de Aguilar del Castillo, y, así, nótrataré dello. Y, tornando de hablar del asiento de Oztutla, que está en la ladera y falda desta sierra, es asiento enjuto y sano; aprovéchanse deste río, del .cual sacan cuatro acequias para sus sementeras de riego: críase maíz y frijoles, habas blancas para sus brebajes; críase algo d6n y calabazas, plátanos, camotes y otras cosas de la tierra, y tienen lo demás: huertas de cacao y muchos ciruelos y magueyales, y árboles que llaman de ilam azapotes, y mameyes que les he hecho sem, brar para que tengan de comer, dándoles, para todo, semillas desta huerta mía. Está este pueblo, de la mar, a tres leguas; y, para ir allá desde estos pueblos ya dichos, van por el río abajo, pasán d6le siete u ocho veces, yendo el camino torcido, unas veces a la banda del río y, otras, a otra, subiendo y descendiendo algunos reventones hasta llegar al pueblo de Tlatictla, que está sobre la mar.

El pueblo de Gualoxa está asentado en un asiento alto, y tiene una fuente a un lado y, por la otra banda, el río; que, para ir allá por agua; descienden y suben una cuesta razonable sobre pa que está el pueblo asentado, que es casi su asiento como el de Coxumártlan. Está este pueblo de Gualoxa el río abajo, a un cuarto de legua delpueblo de Oztutla, por manera que está Oztutla río arriba y, él, río abajo; y, de la mar, está a tres leguas, menos un cuarto. Tiene los aprovechamientos mismos que está dicho destotros pueblos, salvo que no en cantidad, por descuido de sus gobernadores, que no han sido curiosos en los compeler á que trabajen y siembren. Y, a esta causa, cuando hay hambres á causa de las pocas lluvias, son los que más hambres padecen, como flojos y haraganes. Y se ausentan, y van a otras partes a buscar de comer.

Tlatictla. El pueblo de Tlatictla, que por otro nombre llaman Marbella, que el obispo que fue de Méchuacan, don Antonio Morales y Molina, se lo puso, por decir que se parecía mucho a Marbella, de la comarca y vecindad que dicen de los reinos de España. Y, ciertamente, es pueblo que deleita y da gran contento de vista, por estar situado sobre la mar; que está hecha una casa, en nombre de su Majestad, adonde están las hormas reales. Aunque es de horcones, dan mucho contento ver desde ella la mar, y la boca del río y las pesquerías que se hacen allí. Y, cuando vienen navios de la China, se ven muy claro, desde estas casas, que van navegando en demanda del puerto de Acapulco. Y, lo mismo, cuando van a la China, aunque pocas veces, por ir metidos en la mar adentro.

Está fundado este pueblo de Marbella en sitio alto y enjuto; hace todas las noches del año unos vientos terrales, que van acana lados por el río abajo y dan sobre el pueblo, y parece que vienen de la derecera del norte, que dicen muchos ser viento norte. Y no hiera más de aquel sitio y boca del río, porque, a un cuarto de lengua del río arriba, no hay aque viento tan vivo como allí, ni tampoco, hacia el levante ni hacia el poniente, no se siente tanto como allí en el sitio y pueblo dicho de Marbella.

Tiene este pueblo unos húmedos de la otra parte del río, adonde hacen sus sementeras. Estos húmedos suele el río bañar; cuando viene, algunas veces, grande, con avenidas, algunas veces se lleva parte y pedazos de tierra, y, otras veces, se las torna a henchir y poner de buena manera. De

poco tiempo acá, han plantado en ellas platanales, que es fruta y planta para en tiempo de hambres, como las más veces y años acontece, como tengo dicho, en esta tierra, por ser costa de mar; porque desta fruta, verde y por madurar, mondan y asan para comer y, otras veces, los cuecen para el mismo efecto y, otras, hacen tamales y tortillas, con que pasan su miserable hambre. Y cuando la dejan madurar, es muy principal fruta, y, pasada, muy mejor. De la hoja se aprovechan para enramar las iglesias y, del árbol, sacan ataderos para hacer sus casas, y asimismo de la hoja. Y con ella, cubren sus tamales cuando los cuecen, y están envueltos en esta hoja, muy limpios. Cogen, en estos húmedos, mucho camote, y yucas y melones se dan en ellos muy bien; aunque los indios deste pueblo, y aun de la provincia toda, no son nada curiosos ni codiciosos para aplicarse a cosas por sus provechos, si no es cuando la necesidad pura los viene a compe ler a sembrar y a cultivar algunas cosas de su comer. Mantiénense de pescado, cangrejos y yerbas marinas que, de bajó del agua de la mar. y de sus peñas, sacan y cogen para comer. Hacen sal, y en poca cantidad y con alguna dificultad, regando primeramente la playa con cántaros con agua dé la mar, y, dados dos o tres riegos, amontonan aquella arena regada; y, hechos sus monto nes, toman dos ollas o tinajas y, puesta una sobre otra, la de encima tiene en el suelo unos agujeros sutiles como de flauta; y, puestos encima de aquellos agujeros unos petates, echan en la tinaja de arriba de aquella arena regada, como hasta poco más del medio de la tinaja, y luego le tornan a echar agua de la mar, y destila esta agua a la tinajá dé abajo. Y esta agua destilada sale salobrísimá; y ésta apartan en sus cántaros y la llevan a sus casas a cocer, dándole fuego hasta que se cuaja en sal. Éste es el arte y modo de hacer sal que en este pueblo tienen, y en el de Motín, Maniata, Pasnori y Cachan, por nd tener salinas naturales; como en ótrás partes las hay. Dase mucho algodón en los términos deste pueblo, que cogen para sí el año que les acude, y para vender también, con poco benéficio que los hacen. No tienen riegos deste río, por venir ahocinado y ajcanalado en cañadas hondas, y ser las tíerras pocas, y, ésas, altas. En todo este río se cogen, cón anzuelos, lisas, guabinas y camarones grandes y pequeños, y otro pescado menudo; las que se dicen guabinas, en esta tierra es pescado pequeño, y salino, comiendo dél. Y aquí hago conclusión de la población de cinco pueblos de indios que en este río hay, como lo tengo espacificado, y trataré de Motín y Pomaro, y de sus sujetos y asientos dél, por meterlos en un capítulo. Y, acerca de lo demás, trataré en general, por ser todo de una naturaleza, nación y condición.

Motín está adelante de Tlactictla, a cinco leguas. Es pueblo que tiene como hasta veinte vecinos. Está metido en un río muy arenoso, que, caminando para entrar en él, van los caballos ato llando, porque no hay camino más llano para ir a él que este mismo río. Y así, acabado de caminar poco más de tres leguas y media, que van costeando, dan en el río, y van por el río arriba hasta llegar al pueblo. El cual está rodeado de cerros arenosos y arcabucosos, llenos de quebradas y quebradillas y picos de cerros. Este río, en tiempo de,seca, ya casi seco y apenas llega a la mar; aunque, en la boca, tiene esteros de la misma agua del río y, en estos esteros. Hay caimanés (de los cuales no hablo) del río de Marbella, en que también los hay, junto a la mar, en la boca. Y dicen los indios que van ya subiendo y poblándose el río arriba dellos; y, en estos días presentes,

estando escribiendo esta relación, me dieron nuevaynoticia de que, en un remanso de muchos que tiene este río de Tlatictla, estaba un gran caimán, que los indios de Oztutla le corrieron, y él a ellos, y se retrajo allí, bien cerca de aquí, a poco más de un tiro de arcabuz. Al cual, placiendo al Señor, pienso salir a matarlo, en dando fin a esta escritura, con una billarda o con un arcabuz, por que no haga mal a algún indio o india y se encarnice en ellos. Asiento esto aquí, porque se me olvidó describirlo antes que entrase en la relación de Motín, a donde vuelvo.

Y digo que, en la boca del río de Motín, hay muchos caimanes terribles, y más adelante, el río arriba, no, por secarse, comotengo dicho, el río hasta casi cerca de Motín, que hasta allí corre. De donde parece que, pudiendo estar aquel pueblo un poco más hacia la mar, el río abajo, no está, por faltar como falta el agua. Aprovechase este pueblo del marisco, que estará a legua y media del pueblo, y van a la mar, por este río abajo, a sus pesquerías, y cangrejos y otras cosas.

Críase a los lados deste río, en donde hay alguna tierra muelle, mucho algodón, y turan estos árboles seis u ocho o diez años, si miran por ellos, y siempre dan fruto; y tienen ciruelares y magueyales y, de los montes, se aprovechan de miel y cera. Está en camino real que va de Colima para Zacatula por la costa de Motín. A Maruata hay cuatro leguas: hay en medio.

reventones de cerros pelados y una playa. Saliendo de la playa, pasa el camino por un sitio que se dice Colotlan, que está ahora despoblado, que solía allí haber pueblo de indios, aunque también pocos. Y, un poco antes de entraren la playa, pasa el camino por otro sitio que se decía Tzinan, otro pueblezuelo pequeño que está despoblado más hade veinte y cinco años. Tenían estos colotecas allí, en un poco; de ancón que allí hace la mar, muy buenas pesquerías, según los naturales dicen, porque es allí el acudidero del pescado de lamar, y, por tierra, buenos humedales en donde hacían sus sementeras. Los cuales humedales entiendo que son causa de su acabamiento, porque, según tenemos por experiencia visto, en toda tierra húmeda falta siempre salud y, tras ella, la vida. Y, como esta gente no tiene abrigo ninguno, facilísimamente se mueren, así por esto, como por haber en ellos poca o casi ninguna caridad.

Maruata está situado en un arcabuco, en un poco de llano que. allí hay junto a la mar, poco más o menos de cuarto de legua. Tiene un humedal cerca de sí, del cual beben agua de un jagüey cuándo quieren; también le descende otro río, cuya corriente es arenosa como el de Motín, y, en tiempo de seca, se seca. Y responde allá abajo junto a la mar y, de allí, toman agua para beber los que quieren. Hay mucho mosquito por causa de los arcabucos y húmedos, de noche y de día, y es lugar ahogado, y el mejor que por allí se halló para poblarlo.

Los aprovechamientos que tienen son de la mar, como está dicho, como los demás hasta aquí. No abundan de frutas, por ser la tierra como dicho tengo y ser los indios pocos, que serán hasta diez o doce. El camino real que va para Zacatula pasa por este pueblo, y hacen en él noche, como en Motín. Pomaro está a tres leguas deste pueblo, entrando un poco hacia tierra y subiendo un puerto, para ir deste pueblo de Maruata allá. Tiene su asiento alto. Beben de un arroyo al que le vienen las aguas de unas sierras y tierras altas que sobre sí tiene este pueblo; es buena agua la deste arroyo. Es pueblo fresco y dé más gente que estotros, que, como tengo dicho, tienen cien hombres, o al pie de ellos. Críase en este pueblo todo lo que dije desto tres deste río donde yo

resido, y críase mejor chile que no en esto tros, porque es casta por sí, que ni quema demasiado ni, dejado que mar, es destemplada fuerza. Hay muchos magueyes, de que hacen hamacas, cordeles, costales de red de henequén pintados. Tienen, deste arroyo y de otros colaterales que de aquéllos altos descien den, tierras de riego. Críase algodón, y las demás cosas que en tierras calientes se crían, referidas antes deste capítulo. Llámase Pomaro; que, en lenguaje de los naturales, quiere decir “coloquio de dioses”. Dicen que sus antepasados ancianos dijeron a sus hijos, los que ahora son vivos, que antiguamente, en días de su gentilidad hicie ron allí junta los diablos, y hablaron grandes y muchas cosas, y de allí se derivó el nombre deste pueblo. Y, Motín, quiere decir “lugar de ceniza”, porque en aquel pueblo hacían grandes fuegos ai ídolo que tenían, de noche y de día, que resultó desto quedar mucha cantidad de ceniza. Y por esto se llama Motín, que en la lengua destes quiere decir “lugar de ceniza en cantidad”. Otros dicen que el ídolo que aquellos tenían se llámaba así, y que era de piedra labrada con humanas facciones, la cual piedra e ídolo hizo pedazos un religioso de la orden deseñor santo Francisco, el primero que en esta provincia entró. El nombre era fray Pedro de las Algarhovillas.

Cúyre y Miahuatlan son sujetos deste pueblo de Pomaro. Sus asientos tienen altos, aún más altos que el de Pomaro y más segre gados de la mar, a cuatro leguas: en altos, adonde hay robledales y encinos. Beben, dicen, de dos arroyos; sus apróvechamientos son pocos, por participar en algún tanto de tierra, fresca. Solamente se cría muy bien el maíz y frijoles, y losgéneros de chíá y calabazas, cogen miel de las montañas. Están sus sitios, en tal altura, que desde ellos se ve la mar. Pasnori y Cachan son sujetos también deste pueblo de Pomaro; pueblos pequeños, dé a cada uno veinte indios. Pasnori está en él camino real de Zacatilla, junto a la mar posteando; su asiento es bajo, en el plan de la rriar. Está a dos leguas de Maruato y a tres de Cachan, y está metido entre dos sierras, pormédio de las cuales le viene el arroyo de Pomaro, de que se aprovechan para beber y para algunos cacahuátales que tienen. Tienen a Pomaro hacia la tierra adentro, sobre sí hacia el norte. E interesa tanto los áprovechamientos de la mar, como los demás dichos.

Cachan está sobre el rio grande, de que se dice de Cachan, poi estar este pueblo en este mismo río y a media legua de la mar; aprovéchanse deste río, y por sus húmedos en la boca dél, y de sus pesquerías. Tiene este río caimanes en un estrecho arriba hasta donde hace un salto que hace hacia la serranía, de donde no pueden pasar por el salto. Está este pueblo en el camino real de la costa, camino para Zacatilla. Ayudan, en tiempo de aguas, a balsear a los caminantes, pagándoles su trabajo. Tiene este río su nacimiento encima del pueblo que se dice Quacomán, desta jurisdicción, del cual pueblo el señor alcalde mayor, Baltasar Dávila Quiñónez, tomó a su cargo la demarcación y descripción dél y de todos sus sujetos. Corre este río, con las vueltas y culebros que trae, a lo que muchos dicen, más de veinte leguas; y viene en tiempo de aguas, terrible, que, si no es con ayuda de nadadores, no hay quien se atreva a pasarle, así por ser raudoso, como por los caimanes que hay en él. No se aprovechan, dél para ningún riego, por ser grande y el pueblo de Cachan de poca gente, qjue tendrá como hasta veinte vecinos. Hay tiérras en sus lados y que se podían aprovechar, y, por considerar la furia que en tiempo de aguas trae, nose atreve nadie a

hacer acequia ni a sacar agua de él.

Tiene otro sujeto este partido de Motín y Pomaro, que se dice Coxumatlan el Alto, él cual está poblado en el río de Cachan, sobre el pueblo de Pomaro. Es puebló desaprovechado, por estar en barrancos. Asimismo, hay otro pueblo en este río grande, que se dice Jiroma, con un sujeto que se dice Huitzitzila, que es de Juan Infante vecino de Colima. Este Huitzitzila está encima de Pomaro, entre cerros metidos, que dan tres pueblezuelos, de dos encomenderos de cada 4 o 5 indios de cada pueblo, en el circuito y vecindad de Motín: que es, uno, Huiztían; de Jerónimo Flores, que al presente es alcalde mayor del puebló de Tuspa y Zapotlan; cuyo asiento (del dicho pueblo de Huiztlan) es junto a la mar; á menos de cuarto de legua, e interesan unos humedales que por allí hay y los aprovechamientos de la mar de cangrejos y pescado grueso y menudo. Antiguamente, solían sacar los indios deste pueblo alótar y perlas de la mar, y ahora no; porque dicen; que son muertos los que lo sabían sacar. El asiento deste pueblo está entre Motín y Marbella, que por otro nombre llamamos Tlatictla.

No le puse antes cuando traté de Tlatictla y Motín, por ser pueble cito de cinco indios. Hay, deste pueblo a Motín, dos leguas, y a Tlatictla, tres, éstas en el camino real que va para Zacatula y Colima, y de Colima para Zacatilla. El pueblo de Amatlan y Motín Pazóya es encomienda de un vecino de Colima que se dice Alonso Carrillo de Quzmán. Son pueblos que, el uno, tiene 4 y, el otro, 5 vecinos; están entre cerros, apartados del camino real, en tierras estériles, las, más que en toda esta provincia hay, porque, del agua que beben, les viene a faltar y no tienen riego ninguno, por estar los arroyos barrancosos y en tierras arenosas, secas y estériles. Y, con esto, concluyo en cuanto a tratar de los pueblos y sitios y sus calidades.

**Raw 17: Health of Land:**

N/A

**Raw 18: Proximity to Mountain Ranges:**

N/A

**Raw 19: Rivers:**

N/A

**Raw 20: Water Features:**

N/A

**Raw 21: Notable Geographic Features:**

No hay en esta provincia lagunas, ni grutas ni volcanes de que hacer caso, más de que este río que tengo tratado de Tlatictla, que es adonde tengo mi sitio y morada, tiene su principal nacimiento en un lugar que llaman los naturales Guahuayutla, que está distante de la mar seis leguas, que es su entrada en la mar en Tlatictla, como tengo dicho. En el nacimiento deste río, que está

debajo de una peña grande, hace, un estanque hondable o, como dicen, “ojo de agua”. Y los naturales deste dicho río, y sus moradores, dicen que muy ordinariamente oían decir a sus padres y abuelos que, en tiempos de su gentilidad, había allí una gran sierpe o dragón, que salía del ojo de aquel agua, cuyo cuerpo itenia muy grande y, las alas, de plumas tenía muy ricas y doradas, y, en partes del cuerpo, de escamas grandes de conchas. Y dicen que le sacrificaban y daban a comer algunas veces indios jiotos, porque de aquestos comía y demandaba, mejor que de los otros que no eran jiotos y que esto hacían con ayunos y abstinencias, porque el Dragón les diese de las plumas ricas que tenía, y que, en recono cimiento deste sacrificio que se le hacía, se consentía, volviendo las espaldas y cola para que le quitasen algunas plumas que, después, servían a los principales de plumajes para sus fiestas y areitos. Y, dicen que este Dragón murió, o desapareció, un poco antes que los españoles viniesen a esta tierra. La narración y cuento deste hecho. es muy general en, esta provincia, y aun fuera della, como cosa que pasó en hecho de verdad, lo cual oí contar muchas veces a muchos indios, y aun desde mi niñez. Y ahora, de nuevo, para escribirlo aquí, repreguntándolo, se afirman en ello. Para ir al nacimiento deste río desde Ihuitlan, en cuya vecindad está, van por el río arriba a embocar por unas peñas tajadas, debajo de las cuales, por la mucha angostura, sube el camino por un hijuela, por unos horados y estrechuras de peñas, subiendo por una escalera de palos y troncos; lo cual tura poco más de cuarto de legua por el mismo río arriba, como dicho tengo, y va a salir a un llano pequeño. Y, acabado de andar este llano, está el ojo y fuente, deste río susodicho.

### **Raw 22: Wild Trees:**

Los árboles que generalmente tienen los naturales en ésta provincia que me está cometida de mi relación, que son frutíferos, son ciruelos, plátanos, magueyes, pinas, guayabos, aguacates, zapotes blancos y zapotes negros, mameyes, xicozapotes que ahora se van a poner, y cocos, m ochiles, anonas e ilam azapotes, con otros árboles que tienen silvestres, como son guanacaztles, Mojos, Tenzazales, Zoyamichines, Quaocoyules y Quaolotes, con algunas yerbas que llaman quelites, las cuales cuecen y comen con sus tamales o cacalotes que es maíz tostado. Y, de árboles medicinales, los que hay en esta tierra son copal y xúchicopal y tecomahaca; aunque el xuchicofal no lo sacan en ningún pueblo destos referidos, ni la tecomahaca, aunque hay en muchas partes y lugares este género de árboles. Y, porque estos indios no están acostumbrados a sacarla, no la sacan, sino solaihente los indios de los pueblos del río de Maquili, Aquila y Epatlan, que son desta misma provincia.

Arboles de España no se dan ningunos por ser tierra caliente, salvo, como tengo arriba dicho, si no son naranjos, limas y limones, cidras, cidrones; y no hay otra cosa. Hay brasil, y la madera que dicen .ébano, de que se hacen cuentas muy buenas.

### **Raw 23: Domestic Trees:**

Los árboles que generalmente tienen los naturales en ésta provincia que me está cometida de mi relación, que son frutíferos, son ciruelos, plátanos, magueyes, pinas, guayabos, aguacates,

zapotes blancos y zapotes negros, mameyes, xicozapotes que ahora se van a poner, y cocos, m ochiles, anonas e ilam azapotes, con otros árboles que tienen silvestres, como son guanacaztles, Mojos, Tenzazales, Zoyamichines, Quaocoyules y Quaolotes, con algunas yerbas que llaman quelites, las cuales cuecen y comen con sus tamales o cacalotes que es maíz tostado. Y, de árboles medicinales, los que hay en esta tierra son copal y xúchicopal y tecomahaca; aunque el xuchicofal no lo sacan en ningún pueblo destos referidos, ni la tecomahaca, aunque hay en muchas partes y lugares este género de árboles. Y, porque estos indios no están acostumbrados a sacarla, no la sacan, sino solaihente los indios de los pueblos del rio de Maquili, Aquila y Epatlan, que son desta misma provincia.

Arboles de España no se dan ningunos por ser tierra caliente, salvo, como tengo arriba dicho, si no son naranjos, limas y limones, cidras, cidrones; y no hay otra cosa. Hay brasil, y la madera que dicen .ébano, de que se hacen cuentas muy buenas.

#### **Raw 24: Grains:**

Danse las legumbres siguientes, si las siembran: rábanos, lechugas, coles, yerbabuena, nabos, culantro, mostaza, berenjenas, calabazas y melones, sandías y pepinos, zanahorias.

#### **Raw 25: Food Crops from Spain:**

#### **Raw: 26 Medicines:**

Hay muchas yerbas, raíces y frutos venenosos, con que hay sospecha que unos indios a otros se mátan según ellos dicen y dan relación, cuyos nombres, por ser tales, no lo especificó aquí.

#### **Raw 27: Animals:**

Hay animales bravos como son tigres, endos especies: grandes y medianos. Los grandes son los que acometen a las gentes, y se encarnizan y hacen estrago en los indios, de noche, matándolos en sus sementeras cuando salen a las guardar, y, en sus casas, dentro. Y, lo mismo, hay leones en dos especies, mayores y medianos, en la manera que tengo dicho de los tigres. Y hay venados, puercos monteses, tejones en dos maneras, que comenlas sementeras de los indios recién sembradas y, después, el fruto dellas. Hay faisanes grandes, negros, y otros medianos, pardos, del tamaño de las gallinas castellanas. De las aves, hay codornices, tórtolas y tortolilias, garzas blancas y pardas, javréles, y pájaros que llaman centzoncúigal y otros que llaman, urracas; hay muchas auras, buhos, lechuzas; hay culebras, sapos, gatos, animales pequeños que comenlas gallinas y cazan ratones; hay gavilanes, buharros, quebrantahuesos, y muchos géneros de pájaros pequeños, y tordos.

#### **Raw 28: Mines:**

En tiempo que esta tierra se descubrió, se descubrieron minas de oro en esta tierra, en el cerro que tengo escrito que llaman Catagui, en todas sus laderas y corrientes y términos, hacia esta parte oriental y hacia la occidental, en donde muchos conquistadores y antiguos pobladores se aprovecharon de oro fino y bueno: con la abundancia de esclavos y servicio que en aquellos tiempos había, se sacaba. Y, descubiertas las de plata y, después, con la libertad de los esclavos, perecieron, y hoy porque no haya oro ahora en las lomas y vertientes desta sierra; aunque no se tiene noticia de ningún nacimiento ni veta. Minas de plata no las hay ni jamás han sido descubiertas, ni de otro metal alguno. Algunas vetas hay cobrizas, mas sus descubridores no hacen caso dellas.

**Raw 29: Precious Metals:**

N/A

**Raw 30: Salt:**

N/A

**Raw 31: Architecture:**

El modo de sus casas, generalmente, son de horcones, encima de los cuales arman palos atados con corteza de árboles, y otros géneros de cuerdas que tienen, y, sobre aquellos palos armados, a los que llaman tijeras, ponen unas varas menudas y, sobre estas varas, atan paja espesa; y, así, quedan armadas, y se meten dentro en ellas a vivir. No tienen otra forma de casas, si éstas no.

**Raw 32: Fortresses:**

N/A

**Raw 33: Farms:**

Todos estos pueblos pagan sus tributos en mantas, y maíz que crían y cogen en sus tierras.

**Raw 34: Diocese:**

Cae esta provincia en el obispado de Mechoacan y hay, de aquí a Patzcuaro, por Uruapan, vía algo más recta, aunque de cuestras y quebradas en muchas partes, treinta y siete o treinta y ocho leguas; y, por Periban, Santa Ana y San Pedro, camino algo más llano y rodeado, casi cuarenta leguas. Esta dicha comarca, con los pueblos del río de Maquili y Epatlan es vicaría y curato de un clérigo que aquí proveen con salario de la real Caja de su Majestad.

**Raw 35: Churches:**

N/A

**Raw 36: Monasteries and Convents:**

N/A

**Raw 37: Hospitals, Colleges:**

N/A

**Raw 38: Seafaring:**

Y los pueblos son marítimos, como tengo dicho, y de la costa del Mar del Sur así llamado, que los desta Nueva España podíamos también llamar Mar Occidental por correr hacia el occidente; y es, según la opinión común, mar mansa y no brava, salvo en sus crecientes con la luna, que se altera más que otras veces: esto, en su ribera, según muchas veces he visto en el levantarse de las olas. Y la costa que en esta provincia toma no tiene puerto ninguno, aunqjue, a alguna necesidad, podrían surgir naos en algunos lugares por un tanto de ancón que hacen, como en este rio de Tlatidla, y Huiztlan y Maruata. En muchas partes, hay peñas tapadas y arrecifes, no muy en la mar adentro, sino junto a tierra; y, en estos ancones, hay aguas dulces, leña. Y, en las demás cosas contenidas en los capítulos de la Instrucción de su Majestad, no las hay en esta provincia y, así, paso por ellos en silencio.

**Raw 39: Coast:**

N/A

**Raw 40: Tide:**

N/A

**Raw 41: Coastline:**

N/A

**Raw 42: Ports:**

N/A

**Raw 43: Port Capacity:**

N/A

**Raw 44: Sanitation and Cleaning Methods:**

N/A

**Raw 45: Entrances and Exits to Location & the Winds:**

N/A

**Raw 46: Firewood, Fresh Water, Supplies:**

N/A

**Raw 47: Islands:**

N/A

**Raw 48: Population and Depopulation:**

N/A

**Raw 49: Other Notable Features:**

N/A

**Raw 50: Relacion Details:**

Toda la gente desta tierra y pueblos, que he aquí especificado, son de poca codicia, muy dados a la haraganía y holgazanía, que acontece muchas veces verles en descuido extremadamente en las cosas de su utilidad, y ni con amonestaciones de las justicias no quieren acudir, y, si para ello les apremian, aunque tengan casas y árboles, que ellos tienen como viñas y heredades, lo dejan todo y se van en otras partes y lugares a morir o a pasar más mala ventura, como está visto de ellos por experiencia.

**Notes:**

Baltasar Dávila Quiñóniz, Alcalde Mayor, Gonzalo Hernández, and Sebastián Romano coauthored this Relacion.